



دليل مرجعي

طلب الحصول على منح الأطفال من خطة التقاعد الكندية بموجب اتفاقية الضمان الاجتماعي المبرمة بين كندا والجمهورية التونسية

هذا الدليل المرجعي:

- يساعدك على ملء طلبك للحصول على منح الأطفال من خطة التقاعد الكندية بموجب اتفاقية الضمان الاجتماعي المبرمة بين كندا والجمهورية التونسية؛
- يزودك بالمزيد من المعلومات حول منح الأطفال لخطة التقاعد الكندية

إذا كانت لديك أية أسئلة أو كنت تحتاج إلى مساعدة على تقديم الطلب، المرجو الاتصال بأرقام الهاتف التالية:

- في كندا والولايات المتحدة الأمريكية:
الفرنسية: 1-800-277-9915
الإنجليزية: 1-800-277-9914
بكتابة نص الرسالة: 1-800-255-4786
- من جميع الدول الأخرى: 1-613-957-1954 (نوافق على دفع رسوم المكالمة)
- مكتب التأمين الاجتماعي المحلي

Ce guide de référence est également offert en français sous le titre
*Guide de référence – Demande de prestations d'enfant du Régime de
pensions du Canada en vertu de la Convention de sécurité
sociale entre le Canada et la République tunisienne.*

هذا الدليل متوفر أيضاً باللغة الإنجليزية تحت عنوان

*Reference guide - Application for Canada Pension Plan Child's Benefits
under the Convention on Social Security between Canada and the
Republic of Tunisia.*

الخطوة الأولى: تحديد المنحة (المنح) التي تُقدم طلباً للحصول عليها

إذا كنت تعتقد أنك تلبي الشروط والمتطلبات الواردة أدناه للحصول على أية منحة، فيجب عليك تقديم طلب للحصول على تلك المنحة. يمكنك استعمال استمارة الطلب لتقديم طلب للحصول على أكثر من منحة.

في بعض الحالات، قد تكون هناك شروط إضافية للحصول على منحة ما، لكنها غير مدرجة أدناه. بعد استلام طلبك، ستقرر هيئة خدمة كندا Service Canada ما إذا كنت تستوفي الشروط أم لا.

منحة الطفل الباقي على قيد الحياة من خطة التقاعد الكندية

قد يكون طفل المساهم المتوفى المُعال مؤهلاً للحصول على منحة الطفل الباقي على قيد الحياة إذا كان الطفل يستوفي الشروط التالية:

- عمره أقل من 18 سنة؛ أو
 - يتراوح عمره بين 18 و 25 سنة ويتابع دراسته بالوقت الكامل في مدرسة أو جامعة؛ و
- يجب أن يكون المساهم المتوفى:
- قد ساهم في خطة التقاعد الكندية في أي وقت منذ بداية الخطة في عام 1966؛ و
 - أن يكون قد ساهم في خطة التقاعد الكندية أو لديه فترات تأمين بموجب التشريعات التونسية لمدة حد أدنى (يمكن أن تتراوح بين ثلاث وعشر سنوات حسب عمر المساهم المتوفى عند تاريخ الوفاة).

منحة طفل المساهم المعاق لخطة التقاعد الكندية

قد يكون طفل الشخص المساهم المُعال مؤهلاً للحصول على منحة طفل الشخص المساهم المعاق إذا كان الطفل يستوفي الشروط التالية:

- عمره أقل من 18 سنة؛ أو
 - يتراوح عمره بين 18 و 25 سنة ويتابع دراسته بالوقت الكامل في مدرسة أو جامعة؛ و
- إذا كان المساهم المعاق:
- عمره أقل من 65 سنة؛
 - معاقاً حسب المعنى المحدد في خطة التقاعد الكندية. (يجب أن تكون الإعاقة جسدية أو عقلية وشديدة وطويلة الأمد. وتعني كلمة "شديدة" أنهم لا يستطيعون ممارسة أي مهنة تدر دخلاً وافرأ وبشكل منتظم؛ وتعني عبارة "طويلة الأمد" أن الإعاقة من المحتمل أن تستمر لفترة طويلة وغير محددة المدة، أو من المحتمل أن تؤدي إلى الوفاة)؛
 - قد ساهم في خطة التقاعد الكندية في أي وقت منذ بداية الخطة في عام 1966؛ و
 - أن يكون قد ساهم في خطة التقاعد الكندية أو لديه فترات تأمين بموجب التشريعات التونسية خلال أربع سنوات من السنوات الست التي تسبق مباشرة الإعاقة، أو ثلاث سنوات من السنوات الست التي تسبق مباشرة الإعاقة بشرط أن تكون هناك 25 سنة على الأقل من المساهمات.

الجزء 1 – معلومات عامة عن المساهم في خطة التقاعد الكندية

سؤال 1.1

قدم رقم الضمان الاجتماعي أو رقم التعريف في تونس ورقم الضمان الاجتماعي الكندي للمساهم. إذا لم يكن المساهم يتوفر على رقم ضمان اجتماعي كندي، أو إذا كان لا يعرفه، فإن المعلومات التي ستقدمها في الجزء 1 من استمارة الطلب قد تكون كافية لتحديد هوية المساهم.

الجزء 2 – معلومات عامة عن طفل الشخص المساهم في خطة التقاعد الكندية

تشير المعلومات المطلوبة في جزء 2 إلى الشخص الذي يقدم طلباً للحصول على منحة الطفل.

سؤال 2.2

قم بتقديم رقم الضمان الاجتماعي الكندي الخاص بك. إذا لم يكن لديك رقم ضمان اجتماعي كندي، فيجب عليك تقديم صورة طبق الأصل مصادق عليها من شهادة ميلادك.

سؤال 2.9

اذكر ما إذا قد تم تقديم طلب للحصول على منافع، أو ما إذا تم استلام منافع إما من خطة التقاعد الكندية أو خطة التقاعد لكيبك. إذا كانت إجابتك "نعم"، فيرجى تقديم رقم التأمين الاجتماعي الذي بموجبه تم تقديم الطلب للحصول على المنافع أو استلامها.

قد يحصل الطفل على ما يصل إلى مبلغين ثابتين بموجب خطة التقاعد الكندية إذا كان كلا الوالدين مساهمين في خطة التقاعد الكندية وكانا إما متوفين أو معاقين وإذا تم استيفاء جميع شروط الأهلية فيما يتعلق بكلا المنفعتين.

الجزء 3 – إقرار مُقدم الطلب وتوقيعه

قبل التوقيع على طلبك، تأكد من قراءة الإقرار الوارد في الجزء 3 من استمارة الطلب لمعرفة كيف تقوم هيئة خدمة كندا Service Canada باستعمال معلوماتك الشخصية.

عند التوقيع على طلبك، فإنك تشهد على صحة المعلومات المقدمة في الطلب. كما تعطي الإذن أيضاً إلى المؤسسة المختصة في تونس بتقديم معلومات إلى هيئة خدمة كندا Service Canada، مما قد يؤثر على استحقاقك للحصول على المنافع الكندية التي تُقدم طلباً للحصول عليها.

ملاحظة: إذا أدليت بمعلومات كاذبة أو مضللة، فقد تتعرض لعقوبة مالية إدارية بالإضافة إلى فائدة، إن وجدت، بموجب خطة التقاعد الكندية، أو قد يتم اتهامك بارتكاب جنحة. وينبغي إعادة أي مبالغ استلمتها أو حصلت عليها بدون حق.

دليل مرجعي

استلام جرايتك

ننصحك بأن تختار استلام مستحقّاتك الشهرية عن طريق الإيداع المباشر في حسابك في مؤسسة مالية، وهي طريقة سريعة وموثوق بها وأمنة لاستلام مستحقّاتك

يجب عليك تقديم معلوماتك البنكية الموجودة على الشيك كما هو موضح أدناه وذلك من خلال ملء "استمارة تسجيل الإيداع المباشر". وبدلاً من ذلك، يمكنك أيضاً إرفاق شيك باطل عند تقديم طلبك.

Nom et adresse du titulaire du compte		Numéro de chèque: 000102	
Payé à l'ordre de		Date	
« ANNULÉ » \$			
		dollars	
Signature			
485	00646	842	0164 0234-5800
رقم الفرع	رقم لمؤسسة	رقم الحساب	

الإيداع البنكي المباشر خارج كندا

قم بزيارة موقع www.depotdirect.gc.ca للحصول على استمارة ولائحة بالبلدان التي يتوفر فيها الإيداع البنكي المباشر. يمكنك أيضاً الاتصال بهيئة خدمة كندا Service Canada على رقم 1-800-277-9915 من الولايات المتحدة وعلى رقم 1-613-957-1954 من البلدان الأخرى (نوافق على دفع رسوم المكاملة من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:30 صباحاً حتى 4:30 مساءً بالتوقيت الشرقي لكندا)

صور مصادق عليها من الوثائق الأصلية

عندما ترسل إلينا الوثائق، يجب عليك أن تُرسل صوراً مصادق عليها بدلاً من الوثائق الأصلية، إن أمكن. وإذا قمت بإرسال الوثائق الأصلية، فيجب عليك إرسالها بالبريد المسجل. وسوف تقوم هيئة خدمة Service Canada بإرجاع جميع الوثائق الأصلية إليك.

لا يمكن لهيئة خدمة كندا Service Canada أن تقبل صورة من الوثيقة الأصلية إلا إذا تمت المصادقة عليها كنسخة طبق الأصل. وفيما يلي الموظفون الذين يحق لهم المصادقة على الوثائق

- | | |
|--|--|
| - محاسب | - عضو المجلس التشريعي الإقليمي أو أعوانهم |
| - رئيس إحدى قبائل السكان الأصليين | - مسؤول ديني |
| - المسؤول عن تأدية اليمين | - كاتب بلدية |
| - موظف من مركز خدمة كندا بصفته الرسمية | - مسؤول في إحدى الدوائر الحكومية أو الإقليمية أو إحدى الوكالات التابعة لها |
| - مدير الجنائز | - مسؤول في سفارة أو قنصلية أو مفوضية سامية |
| - قاضي الصلح | - مسؤول من دولة تربطها بكندا اتفاقية ضمان اجتماعي متبادلة |
| - محامي، قاضي، كاتب عدل | - ضابط شرطة |
| - مدير مؤسسة مالية | - مهندس محترف |
| - ممارس طبي وصحي: مقوم العظام، طبيب أسنان، طبيب، طبيب | - عامل اجتماعي |
| - العلاج الطبيعي، ممرضة ممارسة، طبيب العيون، طبيب النظر، صيدلي، طبيب نفسي، ممرضة مسجلة | - معلم/أستاذ |
| - نائب برلماني أو أعوانهم | - أستاذ جامعي |

دليل مرجعي

يجب على الشخص الذي يصادق على الوثيقة أن يقوم بما يلي:

- مقارنة الوثيقة الأصلية بالصورة؛
 - ذكر منصبهم الرسمي أو وظيفتهم الرسمية، والتوقيع وكتابة أسمائهم؛
 - إعطاء رقم هاتفيهم؛
 - كتابة تاريخ التصديق على الوثيقة؛ و
 - كتابة العبارة التالية على الصورة:
- “La présente photocopie est conforme au document original, qui n’a été modifié d’aucune façon”**
- (هذه الصورة هي طبق الأصل للوثيقة الأصلية ولم يتم تغييرها بأي شكل من الأشكال.)

يجب ذكر رقم الضمان الاجتماعي الكندي للزبون على أي وثيقة أو صورة ترسلها إلينا.

حماية المعلومات الشخصية

يتم جمع المعلومات التي تقدمها بموجب سلطة خطة التقاعد الكندية وسيتم استعمالها لتحديد أهليتك وأحقيتك للحصول على مستحقاتك. يتم جمع رقم الضمان الاجتماعي بموجب سلطة الفقرة 52 من اللوائح التنظيمية لخطة التقاعد الكندية، ووفقاً لتوجيهات أمانة مجلس الخزينة بشأن رقم الضمان الاجتماعي بصفته مستخدم معتمد لرقم الضمان الاجتماعي. وسيتم استعمال رقم الضمان الاجتماعي لضمان تحديد هوية شخص بدقة بحيث يمكن تحديد مستحقات المساهم بطريقة صحيحة في سجله مما يسمح بحساب مستحقاته بدقة. كما سيتم أيضاً استعمال رقم الضمان الاجتماعي لأغراض التحقق من الدخل مع وكالة الإيرادات الكندية من أجل تقديم الخدمة إليك والتقليل من تكرار الإجراءات الحكومية.

إن تقديم هذا الطلب أمر طوعي. لكن إذا رفضت تقديم معلوماتك الشخصية، فلن تتمكن وزارة التشغيل والتنمية الاجتماعية الكندية من معالجة طلبك.

يمكن استعمال المعلومات التي تقدمها و/أو الكشف عنها لأغراض تحليل السياسات و/أو البحوث و/أو التقييم. لكن هذه الاستخدامات الإضافية و/أو الكشف عن معلوماتك الشخصية لن تؤدي أبداً إلى اتخاذ قرار إداري بشأنك (مثل قرار بشأن أحقيتك للحصول على منفعة).

قد يتم تبادل معلوماتك الشخصية داخل وزارة التشغيل والتنمية الاجتماعية الكندية، ومع أي مؤسسة فيدرالية أو سلطة إقليمية أو هيئة عامة تم إنشاؤها بموجب قانون المقاطعة والتي قد يكون وزير التشغيل والتنمية الاجتماعية الكندية قد أبرم معها اتفاقاً و/أو مع أطراف ثالثة غير حكومية لغرض تسيير خطة التقاعد الكندية، والقوانين الأخرى الصادرة عن البرلمان والقوانين الفيدرالية أو الإقليمية وكذلك لأغراض تحليل السياسات و/أو البحث و/أو التقييم. يمكن تبادل المعلومات مع حكومات الدول الأخرى وفقاً لاتفاقيات الإدارة المتبادلة أو لتشغيل برامج التقاعد الأجنبية وخطة التقاعد الكندية.

تتم إدارة معلوماتك الشخصية وفقاً لقانون وزارة التشغيل والتنمية الاجتماعية وخطة التقاعد الكندية وقانون الخصوصية والقوانين الأخرى المعمول بها. لديك الحق في حماية معلوماتك الشخصية والوصول إليها وتصحيحها، كما هو موضح في بنك المعلومات الشخصية لبرنامج خطة التقاعد الكندية (EDSC PPU 146)، وبنك المعلومات الشخصية للتأمين الاجتماعي الدولي (Bank EDSC PPU 175). يمكن الاطلاع على تعليمات الحصول على هذه المعلومات في المنشور الحكومي الذي يحمل عنوان **"Info Source"**، والمنشور على عنوان الموقع الإلكتروني التالي:

www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/ministere/transparence/aai. يمكن أيضاً الوصول إلى **"Info Source"** عبر الإنترنت في أي مركز من مراكز خدمة كندا.

يحق لك تقديم شكوى إلى مفوض الخصوصية لكندا فيما يتعلق بتعامل المؤسسة مع معلوماتك الشخصية على هذا الموقع:

www.priv.gc.ca/fr/signaler-un-probleme أو الاتصال برقم الهاتف 1-800-282-1376